

敦煌文献修复与保护座谈会纪要

林世田

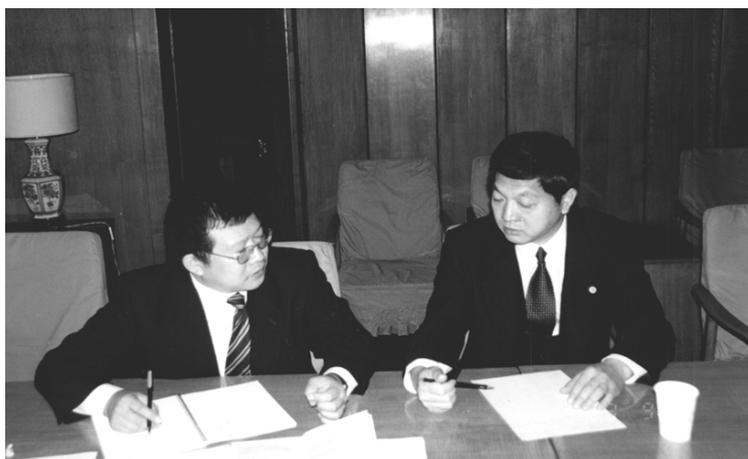
2001年10月23日,国家图书馆善本部主任张志清先生邀请参加“中文善本保存保护国际研讨会”的英国大英图书馆代表、法国国家图书馆代表、俄罗斯科学院东方学研究所圣彼得堡分所代表及部分在京敦煌学专家进行座谈,与会各馆代表介绍了各自开展敦煌文献保存保护的状况,观摩了中国国家图书馆敦煌文献修复的成果,并进行了深入的讨论,在以下几方面形成了共识:



1. 敦煌文献的修复原则

会议讨论了中国国家图书馆提出的关于敦煌文献修复的四项原则:

(1) 在指导思想,采用“整旧如旧”的方针,尽可能保持遗书原貌。这



里的“整旧如旧”,不是试图恢复该遗书没有损坏以前的原貌,而是在修复工作中仅使该遗书的残破部分得到养护,避免使遗书其它部分的现有状况产生任何形态上的改变。

(2) 在修复方法上,放弃传统的通卷托裱,采取对原卷的保护现状与残破现状做具体分析,区别不同情况,予以不同处理的原则,做到既充分保证原卷在正常使用的情况下不再损坏,

以方便保管者的管理，并保证研究者的利用，又做到尽量少修，尽量保持我们目前看到的卷子原状，尽量保留原卷的各种研究信息。

(3)在外观效果上，要求修复时附加的裱补纸与原卷必须有明显的区别，从而避免因修复工作而干扰原卷固有的研究信息。



(4) 在保留处理上，要求修复工作本身是可逆的。将来如果有更好的修复技术出现，可以消除目前的修复状态恢复原状，改用更为先进的技术，以便更好地保护遗书。

英、法等国的专家结合工作实际和经验教训也阐述了不做技术超前的修复，不在修复条件不具备的情况下冒险进行修复，不做破坏纸张的修复等原则，并强调了重视在修复前进行纸张成份检测和集体制订修复方案的重要性。

与会学者认为，应该优先修复破损严重、需要抢救的敦煌遗书。大家对国家图书馆采用的“抢救为主，治病为辅”的原则表示赞同，但对国图规定每年修复定额的方法表示异议，要求在修复时不采用规定定额的办法，以保证敦煌遗书修复的质量。另外，敦煌文献的使用与保护也是各藏家面临的一个矛盾，与会者一致认为保护好敦煌文献是各藏家的天职，敦煌学学者也表示应无条件支持藏家的工作。

2. 敦煌遗书残片的保护方式

目前各国保护敦煌遗书残片的方式不一，有用玻璃、塑料膜夹住的，也有用软纸包裹放在纸信封里的。与会代表讨论时，认为纸信封的优点是稳定性好，缺点是纸张不透明，学者在阅读残片时，必须直接触摸原件，容易造成对原件的损害，而且藏品不固定，容易错乱；塑料膜和玻璃的优点是透明，学者阅读原件时，不需直接接触原件，缺点是它们不是自然材料，不能百分之百地肯定它们的稳定

性，而且玻璃比较笨重，透气性差。在选择玻璃、塑料等材料保护残片时，选择的材料种类一定要有充分的科学试验证明和使用经验说明它是稳定的，以确定保护材料不会影响藏品保存的年限。详细资料请查寻IDP NEWS第14、15期中的“Conservation and Science” (<http://idp.bl.uk>)，这篇论文对玻璃和塑料膜进行了详细的科学分析，并且对不同类型的塑料膜作了比较，对各藏家选择保护材料具有指导意义，应充分引起重视。

3. 敦煌文献修复档案的建设

敦煌文献年代久远，破损严重，各藏家为了解决学者阅读原件与保护文献的矛盾，所以非常重视修复工作，然而过去由于公私藏家修复水平不一，采用的修复材料和修复方式不同，以至于某些藏家的修复工作出现失误，这些失误几乎都是因为文献上作了加固措施（一般是通卷托裱），以便于学者使用，而对敦煌文献造成难以挽回的损害，修复专家认为解决的最好途径是将托裱的纸张去掉，但目前各藏家对此比较慎重，除非已经对原卷造成损害，并有可能造成更大危害的情况下，才采取这种补救措施。例如：中国国家图书馆藏品中有一件挂轴，可能是民国年间用硬纸通卷托裱的，此前因为托裱的纸张多处断裂，已经对卷子造成损害，经过专家们反复论证，修复部门将托裱的硬纸揭掉。为避免出现类似的失误，各藏家逐渐重视敦煌文献修复档案的建设，以保留修复信息和修复经验，并希望在条件成熟的时候进行修复档案联机交流，共享敦煌文献修复的经验和技术信息，英、法等国在建立敦煌文献修复档案方面做了有益的尝试。与会学者认为，在各国建立修复档案时，应重视早期学者拍摄的敦煌文献照片资料，以与修复后的情况相对比。例如王重民和向达先生20世纪30年代在英、法拍摄的照片有10000余张，现存国家图书馆敦煌吐鲁番资料中心，这对研究英、法敦煌文献的保存现状有着特殊的价值。同时，要弄清敦煌卷子的来源，各地存卷是否有可以缀合的情况，是否有作伪，以帮助修复。

4. 敦煌遗书的保存状况

中国国家图书馆首先介绍保存敦煌文献的库房环境，温度18℃，误差不超过2℃，湿度50%，误差不超过5%，目前库房使用的1301卤代烷（B. T. M.）灭火设备，中控室一旦发现火情，确保工作人员撤离库房的情况下，关闭防火门，启动灭火装置，喷出的气体隔离氧气，火灾能够及时被扑灭。这种灭火方式优点是不会对

藏品造成损害，缺点是成本高，而且有毒。其它藏家分别介绍了保存敦煌文献的库房环境，与会学者进行了认真的分析和比较，大家一致认为对库房的温湿度应进行严格的监控，对于虫、菌状况应进行不间断的检查，对空气质量应进行检测。库内除自动空调系统外，还应安装过滤装置，以把大气污染对文献的损害降到最低程度。会议希望在检测敦煌遗书酸碱度方面进行合作，可以共同选定酸碱度测量的标准和技术设备。

5. 敦煌遗书的数据化前景

敦煌遗书数据化已经引起各藏家的重视，既可永久保护敦煌文献，也可有效解决敦煌文献保护与利用的矛盾。会议高度评价英、中等国开展的国际敦煌学项目（IDP），并希望利用各馆现有网站交流敦煌文献数据化信息。

与会学者认为，这次座谈会规模虽然不大，但在保存保护敦煌遗书方面意义深远，其中探讨的一些修复原则、方法，希望能够引起各藏家的重视，并广泛地征求意见，加强合作，共同为保护人类珍贵文化遗产服务。

参加本次座谈会的人员有：中国人民大学历史系教授沙知、中国敦煌吐鲁番学会秘书长柴剑虹、中国敦煌吐鲁番学会副会长郝春文、大英图书馆中国IDP主任秦思源（Colin Chinnery）、俄罗斯科学院东方研究所圣彼得堡分所研究员波波娃（Irina Popova）、法国国家图书馆东方部研究员芙兰柯丝（Francoise Cuisance）、国家图书馆善本部主任张志清、国家图书馆善本部副主任苏品红、国家图书馆善本特藏修复中心组长杜伟生、国家图书馆善本部善本组副研究员李际宁、国家图书馆善本部敦煌吐鲁番资料研究中心组长林世田、国家图书馆善本部敦煌吐鲁番资料研究中心副研究员史睿。